

2014年1月から広報紙「キラリ☆亀岡」のやさしい日本語版・英語版を発行しています。亀岡市の行政情報、観光・イベントなどの情報をやさしい日本語と英語で発信します。

As of January 2014, an easy Japanese and English Edition of KIRARI ☆ KAMEOKA will be published to share information of Kameoka's news, events, tourism etc.



やさしい日本語版・英語版
Easy Japanese/English Edition

編集発行：亀岡市生涯学習部市民協働課 / 〒621-8501 亀岡市安町野々神8番地 / TEL 0771-25-5002 (直通) / FAX 0771-22-6372

Publisher(English Contact): Coordinator for International Exchange (国際交流員) / Community Involvement & Exchange Division, Kameoka City

ホームページ (Website) : <http://www.city.kameoka.kyoto.jp/foreign/english/index.html> / E-mail : syougai-gakusyu@city.kameoka.kyoto.jp

平成26年度 施政方針 Administrative Policies for F.Y. 2014

2月24日、平成26年3月 亀岡市 議会定例会が開かれ、
栗山市長が平成26年度の施政方針演説を行いました。
市長は、「私たちのまち亀岡を、さらに魅力と活力に溢れたまちとして
次代に引き継いでいくため、市政運営に全力を
尽くしてまいります」と言いました。
ここに、施政方針の 内容をまとめたものをお知らせします。

The March 2014 Kameoka City Council Meeting was held on 24th February, where Mayor Kuriyama announced administrative policies for fiscal year 2014. The Mayor expressed that "We will devote our efforts towards city administration that will create a city full of appeal and vitality for the next generation."

We would like to give a brief summary of these policies.



施政方針演説を行う 栗山市長

Mayor Kuriyama announcing administrative policies

Creating a new Kameoka from the perspectives of: Nature, City, and Citizens.

万全の防災対策で安全・安心を確保

亀岡市は、市民の皆さんと協力して、安全・安心の確保に向けた防災対策に 万全を期して 取り組んでいかなければならないと、あらためて決意しているところです。



Disaster Prevention for assured Safety

Kameoka City, with the cooperation of citizens, are putting efforts towards disaster prevention for assured safety of citizens.

土・まち・ひと三つの視点で新たな亀岡の姿を創出

Creating a new Kameoka from the perspectives of: Nature, City and People.

第一に、「土」への視点です。最近、「和食」がユネスコ無形文化遺産に登録されました。これを、亀岡の自然や文化、歴史、観光資源につなげる個性ある地域づくりや、米や亀岡牛、ブランド京野菜などの亀岡産食材をPRし、亀岡の持つ「ふるさと力」を大いに高めていきます。

The first is the perspective of nature. Recently, Japanese dishes has been registered as an UNESCO untangible cultural asset. This is a good opportunity to promote Kameoka's city development in terms of nature, culture, history and tourist, as well as food produce such as rice,

Kameoka beef and branded Kyoto vegetables, at the same time promoting the city's sense of home.

二つ目は「まち」への視点です。昨年、2020年オリンピック・パラリンピックの東京招致が決まりました。亀岡市においても、京都府の進める球技専用スタジアムの建設が いよいよ本格的に始まります。市民、職員の協力と支援で、このプロジェクトに全力で取り組んでいきます。

The second is from the perspective of city, Last year, Tokyo has been voted to host the 2020 Olympic and Paralympic games. And in Kameoka City, the construction of the football stadium sponsored by Kyoto Prefecture will soon commence. This project is receiving the full support of investors, citizens as well as city staff.



三つ目は「ひと」への視点です。「セーフコミュニティ」は、多くの自治体が 主要なまちづくりのテーマとして関心を持ち、安心の絆づくりが 全国に 広がっています。亀岡市も、日本で先立って始めたものとして、インターナショナルセーフスクールや、児童生徒の通学安全対策、教育施設の耐震化など、暮らしを守る防災・減災対策に積極的に取り組んでまいります。

The third is from the perspective of the citizens. The concept of a Safe Community is a main topic in many local governments and creating a secure community is spreading throughout the nation. Kameoka City is a leader in proactively promoting efforts in international safe school, safe

土・まち・ひと
三つの視点で
新たな亀岡の姿を創出

し ー み ん ひ と り あ

市民 1 人当たりのサービスは、いくらになるの？

市の予算を、市民一人当たりの予算として考えた場合の

収入額とその使いみちをお知らせします。

(平成 26 年 2 月 1 日現在の人口 92,024 人で割りました。)

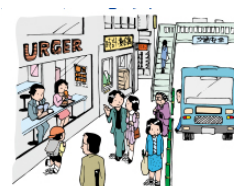
How much is the service provided to each citizen?

We will announce the budget amount spent on services for each citizen.

(The amount will be divided by the number of citizens of 92,024 as of 1 Feb 2014)

一人当たりの市の予算は、
約37万 1,000 円 (一般会計歳出)Budget per capita
Approx. 371000 yen
(General annual expenditure)ししゅつ
支出

Expenditure

生活を守る セーフティ
ネットなど 社会生活を
保障するための 予算Budget for social security
such as social safetynets.約 13 万 7,000 円
Approx. 137000 yen健康のための 健診
や 快適で 衛生的な
生活環境を守る 予算Budget for medical health
examinations and for
healthy and comfortable
living environments約 4 万 4,000 円
Approx. 44000 yen地産地消の 推進やエコ
のうきよう 農業など 農林水産業の
元気づくり 予算Budget to revive the the
farming, fishing and forestry
industry through promoting
local production for local
consumption eco agriculture.約 1 万 3,000 円
Approx. 13000 yenにぎわいと 活気を 生み
だす観光・産業の 振興
と雇用の 創出確保づく
り 予算Budget to promotion and
for job creation in tourism
and commerce to create
liveliness.約 4,000 円
Approx. 4000 yen生活を支える 道路整備
などの まちづくり 予算Budget for community
development through road
maintenance to support
livelihood.約 4 万 4,000 円
Approx. 44000 yen文化の 振興と将来を 担
う子どもたちを 守り育
てる 予算Budget to raise children
that will play a role in
promoting the future of
culture.約 3 万 3,000 円
Approx. 33000 yen生命・財産を守る消防・
防災のまちづくり 予算Community development
to prevent fires and
disasters to protect life
and property.約 1 万 3,000 円
Approx. 13000 yen借入金 (市債) の返済
Repayment of city bonds約 4 万 1,000 円
Approx. 41000 yenその他の予算
Other budgets約 4 万 2,000 円
Approx. 42000 yen

しゅうにゆう

収入 Revenue

市民税や 固定資産税など 市の税金
Tax from municipal and property tax

約 10 万 5,000 円 Approx. 15000 yen

国や 京都府からの 補助金・交付金
Subsidiary and grant payment from national and
prefecture government.

約 17 万 8,000 円 Approx. 178000

借入金 (市債)
loan payable (city bonds)

約 4 万 9,000 円 Approx. 49000 yen

貯金の取り崩しなど
Reversal of savings etc.

約 1 万 6,000 円 Approx. 16000

その他の収入
Other revenue

約 2 万 3,000 円 Approx. 23000 yen

その他の収入は、ごみ袋代などの使用料、保育料などが含まれます。
Other revenue includes rubbish disposal fees, day care fees etc.